

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prawdziwie mówię wam że nad wszystkimi które są dobytkiem jego ustanowi go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzeczywiście,* mówię wam, postawi go nad całym swoim mieniem.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prawdziwie mówię wam, że nad wszystkimi będącymi jego ustanowi go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prawdziwie mówię wam że nad wszystkimi które są dobytkiem jego ustanowi go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, że postawi go nad całym swoim mieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad wszystkimi swoimi dobrami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę wam powiadam, że go nad wszystkimi dobrami swojemi postanowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prawdziwie mówię wam: nad wszytkim, co ma, postanowi go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawdziwie powiadam wam: Postawi go nad całym swoim mieniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad całym mieniem swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, ustanowi go zarządcą całego swojego majątku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprawdę mówię wam, że powierzy mu zarząd nad całym swoim majątkiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapewniam was, że go postawi nad wszystkimi swoimi dobrami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Możecie być pewni, że odda mu w zarząd cały swój majątek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naprawdę powiadam wam, powierzy mu całą swoją majątność.

¹⁾ Rzeczywiście, ἀληθῶς, l. naprawdę.

²⁾ <x>470 25:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Правду кажу вам, що такого над усім маєтком своїм поставить.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Starannie jawnie prawdziwie powiadam wam, że zależnie na wszystkich środkach poczynania spod swoich z góry postawi go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, mówię wam, że ustawi go nad wszystkimi swoimi majątkami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak, mówię wam, postawi go nad wszystkim, co posiada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówię wam zgodnie z prawdą: Ustanowi go nad całym swoim mieniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z pewnością da mu w zarządzanie cały swój majątek.